

II. TEXTOS EN TRAMITACIÓ

A. PROJECTES DE LLEI

Projecte de llei d'aigües minerals i termals i dels establiments balnearis i les indústries d'aigües de beguda envasades de la Comunitat Valenciana (RE número 52.812).

PRESIDÈNCIA DE LES CORTS VALENCIANES

La Mesa de les Corts Valencianes, en la reunió del dia 2 d'octubre de 2006, ha acordat tramitar el Projecte de llei d'aigües minerals i termals i dels establiments balnearis i les indústries d'aigües de beguda envasades de la Comunitat Valenciana (RE número 52.812).

D'acord amb el que disposen els articles 107 i 108 del RCV, s'ordena la tramesa a la Comissió de Sanitat i Consum i la publicació en el *Butlletí Oficial de les Corts Valencianes*.

Els diputats, les diputades i els grups parlamentaris disposen d'un termini de 15 dies hàbils, comptadors a partir de l'endemà de la publicació en el BOCV, per a la presentació d'esmenes.

Palau de les Corts Valencianes
València, 2 d'octubre de 2006

El president,
Julio de España Moya

**PROJECTE DE LLEI D'AIGÜES MINERALS
I TERMALS I DELS ESTABLIMENTS
BALNEARIS I LES INDÚSTRIES D'AIGÜES
DE BEGUDA ENVASADES DE LA
COMUNITAT VALENCIANA**

Exposició de motius

L'ús i l'aprofitament de les aigües minerals i termals són tradicionals a la Comunitat Valenciana. Així mateix, en les últimes dècades s'ha desenvolupat una activitat creixent en relació amb l'aprofitament i la comercialització de les aigües de beguda envasades, creixement que s'incrementa en el cas de les aigües de beguda envasades qualificades com a minerals naturals, propiciat fins i tot per la legislació de la Unió Europea.

La Generalitat, conscient d'això i de la importància d'estos recursos naturals, considera necessari, sense perjudi de les competències de titularitat estatal previstes en els articles 149.1.16.^a i 149.1.25.^a de la Constitució Espanyola, la regulació mitjançant una llei de l'aprofitament, l'ordenació i el foment de les aigües minerals i termals el lloc de naixement o la font de les quals estiga situat dins del territori de la Comunitat Valenciana, i també dels establiments balnearis i les indústries d'aigües de beguda envasades minerals naturals i de brollador.

Es pretén amb això crear el marc jurídic apropiat que permeti la utilització eficaç dels recursos naturals de la nostra Comunitat des d'una doble perspectiva: d'una banda, atenent la dimensió sociosanitària, derivada dels

II. TEXTOS EN TRAMITACIÓN

A. PROYECTOS DE LEY

Proyecto de ley de aguas minerales y termales y de los establecimientos balnearios y las industrias de aguas de bebida envasadas de la Comunitat Valenciana (RE número 52.812).

PRESIDENCIA DE LAS CORTES VALENCIANAS

La Mesa de las Cortes Valencianas, en la reunión del día 2 de octubre de 2006, ha acordado tramitar el Proyecto de ley de aguas minerales y termales y de los establecimientos balnearios y las industrias de aguas de bebida envasadas de la Comunitat Valenciana (RE número 52.812)

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 107 y 108 del RCV, se ordena la remisión a la Comisión de Sanidad y Consumo y la publicación en el *Boletín Oficial de las Cortes Valencianas*.

Los diputados, las diputadas y los grupos parlamentarios disponen de un plazo de 15 días hábiles, a contar a partir de la día siguiente de la publicación en el BOCV, para la presentación de enmiendas.

Palau de les Corts Valencianes
Valencia, 2 de octubre de 2006

El presidente,
Julio de España Moya

**PROYECTO DE LEY DE AGUAS MINERALES
Y TERMALES Y DE LOS ESTABLECIMIENTOS
BALNEARIOS E INDUSTRIAS DE AGUAS
DE BEBIDA ENVASADAS DE LA
COMUNITAT VALENCIANA**

Exposición de motivos

En la Comunitat Valenciana ha existido por tradición el uso y disfrute de las aguas minerales y termales. Asimismo, en las últimas décadas se ha venido desarrollando una creciente actividad en relación con el aprovechamiento y comercialización de las aguas de bebida envasadas, crecimiento que se incrementa en el caso de las aguas de bebida envasadas calificadas como minerales naturales, propiciado incluso por la legislación de la Unión Europea.

La Generalitat, consciente de ello y de la importancia de estos recursos naturales, considera necesario, sin perjuicio de las competencias de titularidad estatal contempladas en los artículos 149.1.16.^a y 149.1.25.^a de la Constitución Española, la regulación mediante ley del aprovechamiento, ordenación y fomento de las aguas minerales y termales cuyo lugar de nacimiento o alumbramiento esté situado dentro del territorio de la Comunitat Valenciana, así como de los establecimientos balnearios y las industrias de aguas de bebida envasadas mineral natural y de manantial.

Se pretende con ello crear el marco jurídico apropiado que permita la utilización eficaz de los recursos naturales de nuestra Comunitat desde una doble perspectiva. Por una parte, atendiendo a la dimensión socio-sanitaria, derivada

nous conceptes de salut i qualitat de vida i, d'una altra, tenint en compte el desplegament potencial econòmic i social que l'aprofitament racional d'estos recursos té en les indústries d'aigües de beguda envasades minerals naturals i de brollador.

Igualment, i com que l'aprofitament de l'aigües minero-medicinals el regula el Reial Decret Llei número 743, de 26 d'abril de 1928, que aprova l'Estatut sobre l'explotació de brolladors d'aigües mineromedicinals, resulta necessari desplegar-lo i adequar-lo a la realitat actual, d'acord amb la legislació en matèria d'aigües minerals i termals.

La competència de la Generalitat per a dictar esta llei cal buscar-la en l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, concretament en els articles 49.1.16.^a i 50.5. El primer dels preceptes atribuïx a la Generalitat competències exclusives en matèria d'aigües minerals, termals i subterrànies, sense perjudici del que estableix el número 25 de l'apartat 1 de l'article 149 de la Constitució Espanyola, que reconeix a l'Estat competència exclusiva sobre les bases del règim miner. El segon dels preceptes atribuïx a la Generalitat competències de desplegament legislatiu i d'execució en matèria de règim miner i energètic, en el marc de la legislació bàsica de l'Estat i, si és el cas, en els termes que esta normativa estableixca. També s'aplica l'article 49.1.3.^a de l'Estatut d'autonomia, pel qual la Generalitat té competència exclusiva sobre les normes processals i de procediment administratiu derivades de les particularitats del dret substantiu valencià o de les especialitats de l'organització de la Generalitat.

Segons estes competències, i tenint present en especial els capítols primer i segon, sobre les aigües minerals i termals, del títol IV de la Llei 22/1973, de 21 de juliol, de Mines, modificada pel Reial Decret Legislatiu 1303/1986, de 28 de juny; el Reial Decret 2857/1978, de 25 d'agost, de desplegament de la llei; la Llei 3/2003, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'Ordenació Sanitària de la Comunitat Valenciana, que en l'article 4 estableix les competències de la Conselleria de Sanitat, i hi inclou entre altres «l'autorització, qualificació, catalogació, registre, avaluació i acreditació de qualsevol tipus de servicis, centres o establiments sanitaris»; el Reial Decret 1277/2003, de 10 d'octubre, i la resta de normes sobre esta matèria, s'estima necessària l'aprovació d'una Llei d'Aigües Minerals i Termals i dels Establiments Balnearis i Indústries d'Aigües de Beguda Envasades de la Comunitat Valenciana, que siga un instrument eficaç per a la utilització dels recursos naturals de la nostra comunitat autònoma.

La llei s'estructura en un títol preliminar i cinc títols. En el títol preliminar s'assenyalen la matèria que es regula i la delimitació territorial. El títol I classifica les aigües en minerals, termals i de brollador, regula el dret a la utilització de l'aprofitament, la declaració de mineral, termal o de brollador, la concessió de l'aprofitament, el reconeixement del dret a la utilització, i també les causes d'extinció i la implantació del Registre Oficial d'Aigües. El títol II es referix als establiments balnearis, definix els establiments balnearis com a centres sanitaris, assenyala l'organisme competent per a autoritzar-los i la inscripció d'ofici com a establiment sanitari en el registre oficial. El títol III es referix a les indústries d'aigües de beguda envasades, les definix i concreta l'organisme competent per a l'autorització sanitària. El títol IV delimita les competències administratives derivades de l'aplicació de la llei i el títol V regula el règim d'infraccions i sancions.

de los nuevos conceptos de salud y calidad de vida, y por otra, teniendo en cuenta el potencial desarrollo económico y social que el aprovechamiento racional de tales recursos tiene en las industrias de aguas de bebida envasada, mineral natural y de manantial.

Igualmente, y como quiera que el aprovechamiento de la aguas minero-medicinales viene regulado por el Real Decreto-Ley 743/1928, de 25 de abril, por el que se aprueba el Estatuto sobre la explotación de manantiales de aguas minero-medicinales, resulta necesario su desarrollo y adecuación a la realidad existente, en consonancia con la legislación vigente en materia de aguas minerales y termales.

La competencia de la Generalitat para dictar la presente ley hay que buscarla en el Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, concretament en sus artículos 49.1.16.^a y 50.5. El primero de los preceptos atribuye a la Generalitat competencias exclusivas en materia de aguas minerales, termales y subterráneas, sin perjuicio de lo establecido en el número 25 del apartado 1 del artículo 149 de la Constitución Española, que reconoce al Estado competencia exclusiva sobre las bases del régimen miner. El segundo de los preceptos citados atribuye a la Generalitat competencias de desarrollo legislativo y ejecución en materia de régimen miner y energético, en el marco de la legislación básica del Estado y, en su caso, en los términos que la misma establezca. Así como el artículo 49.1.3.^a del Estatut d'Autonomia, en virtud del cual la Generalitat tiene competencia exclusiva sobre las normas procesales y de procedimiento administrativo derivadas de las particularidades del derecho sustantivo valenciano o de las especialidades de la organización de la Generalitat.

A tenor de estas competencias, y teniendo presente la Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas, modificada por el Real Decreto Legislativo 1303/1986, de 28 de junio, en especial el título IV, capítulos primero y segundo, sobre las aguas minerales y termales, el Real Decreto 2857/1978, de 25 de agosto, de desarrollo de la misma, la Ley 3/2003, de 6 de febrero, de la Generalitat, de Ordenación Sanitaria de la Comunitat Valenciana, que en su artículo 4 establece las competencias de la Conselleria de Sanidad, incluyendo entre otras «la autorización, calificación, catalogación, registro, evaluación y acreditación de todo tipo de servicios, centros o establecimientos sanitarios», el Real Decreto 1277/2003, de 10 de octubre, y demás normas vigentes en la materia, se estima necesaria la aprobación de una Ley de Aguas Minerales y Termales y de los Establecimientos Balnearios e Industrias de Aguas de Bebida Envasadas de la Comunitat Valenciana, que sea un instrumento eficaz para la utilización de los recursos naturales de nuestra comunidad autónoma.

La ley se estructura en un título preliminar y cinco títulos. En el título preliminar se señala la materia que se regula y su delimitación territorial. El título I clasifica las aguas en minerales, termales y de manantial, regula el derecho a la utilización del aprovechamiento, la declaración de mineral, termal o de manantial, concesión de aprovechamiento, reconocimiento del derecho a la utilización, así como las causas de extinción y la implantación del Registro Oficial de Aguas. El título II se refiere a los establecimientos balnearios, define dichos establecimientos balnearios como centros sanitarios, señala el organismo competente para su autorización y la inscripción de oficio como establecimiento sanitario en el registro oficial. El título III se refiere a las industrias de aguas de bebida envasada, las define y concreta el organismo competente para la autorización sanitaria. El título IV delimita las competencias administrativas derivadas de la aplicación de la ley y el título V regula el régimen de infracciones y sanciones.

El text es completa amb disposicions addicionals, transitories i finals, que fixen aspectes concrets de la llei i assenyalen les prevencions necessàries per a acomodar a esta regulació les situacions nascudes a l'empara de legislacions anteriors.

TÍTOL PRELIMINAR

Article 1

Objecte i àmbit d'aplicació

1. Esta llei té com a objecte l'aprofitament, l'ordenació i el foment de les aigües minerals, termals i de brollador el lloc de naixement o la font de les quals estiga situat dins del territori de la Comunitat Valenciana.

2. També és objecte d'esta llei, dins de l'àmbit territorial assenyalat, tant la regulació dels establiments balnearis com les indústries d'aigües de beguda envasades minerals naturals i de brollador.

TÍTOL I

DE LA CLASSIFICACIÓ I DE L'APROFITAMENT DE LES AIGÜES MINERALS, TERMALS I DE BROLLADOR

CAPÍTOL I

Article 2

Classificació de les aigües

Pel que fa a esta llei, les aigües que regula es classifiquen en tres grups: minerals, termals i de brollador.

1. Les aigües minerals es classifiquen en:

a) Aigües mineromedicinals: són aigües superficials o subterrànies que naixen naturalment o artificialment, que són declarades mineromedicinals per la composició i, si és el cas, per la temperatura, són aptes per a tractaments terapèutics, susceptibles de ser utilitzades en els establiments balnearis ubicats en l'àrea del punt d'emergència.

b) Aigües minerals naturals: les aigües bacteriològicament sanes que tenen l'origen en un estrat o jaciment subterrani i que naixen d'un brollador en un o diversos punts d'aflorentament, naturals o perforacions.

Estes aigües poden distingir-se clarament de les restants aigües potables: per la naturalesa, caracteritzada pel contingut en minerals, oligoelements i altres components i, de vegades, per determinats efectes; i per la puresa original. Estes característiques han sigut conservades intactes, per l'origen subterrani de l'aigua, per mitjà de la protecció de l'aquífer contra tot risc de contaminació. Són susceptibles d'utilització com a aigües de beguda envasades.

c) Aigües mineroindustrial: les que permeten l'aprofitament racional de les substàncies que continguén. S'entenen incloses en este grup les aigües preses del mar per a això.

2. Aigües termals: són les aigües la temperatura de les quals en sorgir és superior, almenys, en quatre graus centígrads a la mitjana anual del lloc on naixen, sempre que, en el cas de destinar-se a usos industrials, la producció calorífica màxima siga inferior a cinc-centes tèrmies per hora.

Les aigües termals que siguen destinades a usos terapèutics o industrials es consideren aigües minerals, per al que preveu esta llei. Es tramiten els seus expedients com els

El texto se completa con disposiciones adicionales, transitorias y finales, que fijan aspectos concretos de la ley y señalan las prevenciones necesarias para acomodar a la misma las situaciones nacidas al amparo de legislaciones anteriores.

TÍTULO PRELIMINAR

Artículo 1

Objeto y ámbito de aplicación

1. La presente ley tiene como objeto el aprovechamiento, ordenación y fomento de las aguas minerales, termales y de manantial cuyo lugar de nacimiento o alumbramiento esté situado dentro del territorio de la Comunitat Valenciana.

2. Igualmente, es objeto de esta ley, dentro del ámbito territorial señalado, tanto la regulación de los establecimientos balnearios como las industrias de aguas de bebida envasada mineral natural y de manantial.

TÍTULO I

DE LA CLASIFICACIÓN DE LAS AGUAS MINERALES, TERMALES Y DE MANANTIAL Y DE SU APROVECHAMIENTO

CAPÍTULO I

Artículo 2

Clasificación de las aguas

A los efectos de la presente ley, las aguas reguladas por la misma se clasifican en tres grupos: minerales, termales y de manantial.

1. Las aguas minerales se clasifican en:

a) Aguas minero-medicinales: son aguas superficiales o subterráneas alumbradas natural o artificialmente, que por su composición y, en su caso, por su temperatura, así sean declaradas, siendo aptas para tratamientos terapéuticos, susceptibles de ser utilizadas en los establecimientos balnearios ubicados en el área correspondiente al punto de emergencia.

b) Aguas minerales naturales: aquellas bacteriológicamente sanas que tengan su origen en un estrato o yacimiento subterráneo y que broten de un manantial en uno o varios puntos de alumbramiento, naturales o perforados.

Estas aguas pueden distinguirse claramente de las restantes aguas potables: por su naturaleza, caracterizada por su contenido en minerales, oligoelementos y otros componentes y, en ocasiones, por determinados efectos; y por su pureza original. Estas características han sido conservadas intactas, dado el origen subterráneo del agua, mediante la protección del acuífero contra todo riesgo de contaminación. Son susceptibles de utilización como aguas de bebida envasadas.

c) Aguas minero-industriales: las que permiten el aprovechamiento racional de las sustancias que contengan, entendiéndose incluidas en este grupo las aguas tomadas del mar a estos efectos.

2. Aguas termales: son aquellas aguas cuya temperatura al surgir es superior, al menos, en cuatro grados centígrados a la media anual del lugar donde alumbren, siempre que, caso de destinarse a usos industriales, la producción calorífica máxima sea inferior a quinientas termias por hora.

Las aguas termales que sean destinadas a usos terapéuticos o industriales se considerarán como aguas minerales, a los efectos de lo previsto en la presente ley, tramitándose

d'aigües mineromedicinals o minerindustrials, segons com siga adequat.

3. Aigües de brollador: són les aigües potables d'origen subterrani que emergixen espontàniament en la superfície de la terra o es capten per mitjà de labors practicades per a això, amb les característiques naturals de puresa que en permeten el consum. Són susceptibles d'utilització com a aigües de beguda envasades.

Article 3

Controls i anàlisis

El titular o explotador legal dels aprofitaments d'aigües minerals, termals o de brollador objecte d'esta llei ha de fer i ha d'acreditar els controls i les anàlisis periòdics necessaris que garantisquen la qualitat i la quantitat de les aigües, sense perjudi dels controls que puguen dur a terme els òrgans competents de la Generalitat respecte a la qualitat, quantitat, components i adequació de l'ús.

CAPÍTOL II

Aprofitament de les aigües minerals, termals i de brollador

Secció 1.ª

De la declaració de mineral, termal o de brollador de les aigües

Article 4

Declaració de la condició de les aigües

1. La declaració de la condició de mineral, termal o de brollador d'unes aigües determinades és un requisit per a exercir-ne el dret a l'aprofitament, per mitjà de l'obtenció d'una concessió. Esta declaració es pot acordar d'ofici o a sol·licitud de qualsevol persona que tinga les condicions establides en el títol VIII de la Llei 22/1973, de 21 de juliol, de Mines, modificada en este títol pel Reial Decret Legislatiu 1303/1986, de 28 de juny, que adequa la norma esmentada a l'ordenament jurídic de la Unió Europea, o les normes que les substituïsquen.

2. En el procediment per a la declaració de la condició de mineral o termal d'unes aigües s'ha de consultar el Ministeri de Medi Ambient, a través de la confederació hidrogràfica corresponent, d'acord amb el que preveu l'apartat 4 de l'article 1 del Reglament del Domini Públic Hidràulic, d'11 d'abril de 1986.

Article 5

Informes tècnics

1. La declaració de la condició de mineral, termal o de brollador s'ha de fer per mitjà d'una resolució de la conselleria competent en matèria de mineria, després dels informes tècnics corresponents, i s'ha de publicar en el *Diari Oficial de la Generalitat* i s'ha de notificar a les persones interessades.

2. Per a la declaració de la condició d'aigües minerals naturals, de brollador, mineromedicinals o termals per a usos terapèutics en instal·lacions balnearies, i minerindustrials per a ús alimentari, és preceptiu i vinculant l'informe de la conselleria competent en matèria de sanitat.

3. En el procediment de declaració s'ha d'incloure un estudi hidrogeològic, aportat pel sol·licitant, que acredite suficientment la procedència de les aigües i la protecció de l'aquífer contra la contaminació.

sus expedientes como los de aguas minero-medicinales o minero-industriales, según proceda.

3. Aguas de manantial: son las potables de origen subterráneo que emergen espontáneamente en la superficie de la tierra o se captan mediante labores practicadas al efecto, con las características naturales de pureza que permiten su consumo. Son susceptibles de utilización como aguas de bebida envasada.

Artículo 3

Controles y análisis

El titular o explotador legal de los aprovechamientos de aguas minerales, termales o de manantial objeto de esta ley realizará y acreditará los controles y análisis periódicos necesarios que garanticen la calidad y cantidad de las mismas, sin perjuicio de los controles que puedan llevar a cabo los órganos competentes de la Generalitat respecto de la calidad, cantidad, componentes y adecuación de su uso.

CAPÍTULO II

Aprovechamiento de las aguas minerales, termales y de manantial

Sección 1.ª

De la declaración de mineral, termal o de manantial de las aguas

Artículo 4

Declaración de la condición de las aguas

1. La declaración de la condición de mineral, termal o de manantial de unas aguas determinadas será requisito previo para ejercer el derecho a su aprovechamiento, mediante la obtención de la correspondiente concesión, pudiendo acordarse aquella declaración de oficio o a solicitud de cualquier persona que reúna las condiciones establecidas en el título VIII de la Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas, modificada en este título por el Real Decreto Legislativo 1303/1986, de 28 de junio, por el que se adecua dicha norma al ordenamiento jurídico de la Unión Europea, o normas que las sustituyan.

2. En el procedimiento para la declaración de la condición de mineral o termal de unas aguas, se oirá al Ministerio de Medio Ambiente, a través de la correspondiente confederación hidrográfica, a los efectos previstos en el apartado 4 del artículo 1 del Reglamento del Dominio Público Hidráulico, de 11 de abril de 1986.

Artículo 5

Informes técnicos

1. La declaración de la condición de mineral, termal o de manantial se efectuará por resolución de la conselleria competente en materia de minería, previos los informes técnicos correspondientes, publicándose en el *Diari Oficial de la Generalitat* y notificándose a los interesados.

2. Para la declaración de la condición de aguas minerales naturales, de manantial, minero-medicinales o termales para usos terapéuticos en instalaciones balnearias, y minero-industriales para uso alimentario, será preceptivo y vinculante el informe de la conselleria competente en materia de sanidad.

3. En el procedimiento de declaración deberá incluirse un estudio hidrogeológico, aportado por el solicitante, que acredite suficientemente la procedencia de las aguas y la protección del acuífero frente a la contaminación.

4. També s'ha d'aportar, per a la declaració d'aigua mineral natural i de brollador, la documentació establida respecte a això pel Reial Decret 1074/2002, de 18 d'octubre, que regula el procés d'elaboració, circulació i comerç d'aigües de beguda envasades, o la norma que el substituïska.

5. Per a la declaració d'aigua mineromedicinal s'ha d'aportar la mateixa documentació exigida per a la declaració d'aigua mineral natural.

Article 6

Inici del procediment

El titular pot iniciar el procediment amb la presentació de les sis primeres analítiques, i ha de presentar les sis restants abans de la resolució de la sol·licitud de declaració esmentada.

Article 7

Subrogació en el procediment

Quan s'ha iniciat l'expedient per a la declaració de la condició de mineral, termal o de brollador de determinades aigües, el propietari del terreny on emergixen, o el titular d'un dret d'aprofitament, té l'opció de subrogar-se en el procediment en el termini de quatre mesos des que se li'n notifique la iniciació.

Article 8

Notificació i terminis

Quan s'ha declarat la condició de mineral, termal o de brollador d'unes aigües, qui haja iniciat el procediment o s'hi haja subrogat té un termini de sis mesos, des de la notificació de la resolució que ho acorde, per a exercir el dret a l'aprofitament. Ha de sol·licitar la concessió administrativa d'aprofitament, en la forma i les condicions que establix esta llei i que es despleguen reglamentàriament.

Article 9

Pèrdua de la condició de les aigües

La pèrdua de la condició de mineral, termal o de brollador d'unes aigües s'ha de declarar mitjançant una resolució de la conselleria competent en matèria de mineria, amb un informe previ vinculant de la conselleria competent en matèria sanitària quan es tracte d'aigües mineromedicinals, minerals naturals, de brollador, termals per a usos terapèutics i mineroindustrial per a ús alimentari. La resolució esmentada ha de ser notificada a l'administració sanitària, si és el cas, i publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat*.

Secció 2.^a

De la concessió d'aprofitament d'aigües declarades minerals, termals o de brollador

Article 10

Dret d'aprofitament

Per a exercir el dret a l'aprofitament de les aigües minerals, termals o de brollador, s'ha de sol·licitar la concessió administrativa adequada, presentant un projecte general d'aprofitament, compost pels documents que s'establisquen per mitjà d'un reglament, el pressupost de les inversions

4. Asimismo deberá aportarse, para la declaración de agua mineral natural y de manantial, la documentación establecida al respecto en el Real Decreto 1074/2002, de 18 de octubre, por el que se regula el proceso de elaboración, circulación y comercio de aguas de bebida envasadas, o norma que lo sustituya.

5. Para la declaración de agua minero-medicinal se aportará la misma documentación exigida para la declaración de agua mineral natural.

Artículo 6

Inicio del procedimiento

El titular podrá incoar el procedimiento con la presentación de las seis primeras analíticas, debiendo presentar las seis restantes con anterioridad a la resolución de la referida solicitud de declaración.

Artículo 7

Subrogación en el procedimiento

Iniciado el expediente para la declaración de la condición de mineral, termal o de manantial de determinadas aguas, el propietario del terreno donde emergen, o el titular de un derecho de aprovechamiento de las mismas, tendrá la opción de subrogarse en dicho procedimiento en el plazo de cuatro meses desde la notificación del inicio del mismo.

Artículo 8

Notificación y plazos

Declarada la condición de mineral, termal o de manantial de unas aguas, quien haya iniciado o se haya subrogado en el procedimiento tendrá un plazo de seis meses, desde la notificación de la resolución que así lo acuerde, para ejercer el derecho a su aprovechamiento, debiendo solicitar la concesión administrativa de aprovechamiento, en la forma y condiciones que se establecen en la presente ley y que se desarrollen reglamentariamente.

Artículo 9

Pérdida de la condición de las aguas

La pérdida de la condición de mineral, termal o de manantial de unas aguas se declarará mediante resolución de la conselleria competente en materia de minería, previo informe vinculante de la conselleria competente en materia sanitaria cuando se trate de aguas minero-medicinales, minerales naturales, de manantial, termales para usos terapéuticos y minero-industriales para uso alimentario. Dicha resolución será notificada a la administración sanitaria, en su caso, y publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat*.

Sección 2.^a

De la concesión del aprovechamiento de aguas declaradas minerales, termales o de manantial

Artículo 10

Derecho de aprovechamiento

Para ejercer el derecho al aprovechamiento de las aguas minerales, termales o de manantial, habrá de solicitarse la oportuna concesión administrativa, presentando un proyecto general de aprovechamiento, compuesto por los documentos que reglamentariamente se establezcan, presupuesto de

que s'hagen de fer i els plans de viabilitat; i fixant, a més, un perímetre de protecció per a la conservació de l'aquífer i un estudi que justifique la necessitat d'este perímetre i la delimitació proposada.

Sense perjudi del que s'ha assenyalat en el paràgraf anterior, per a exercir el dret a l'aprofitament de les aigües declarades de brollador és un requisit l'obtenció de la concessió administrativa emesa per un l'òrgan competent en matèria de domini públic hidràulic, d'acord amb el que preveuen la normativa d'aigües.

La sol·licitud de concessió d'aprofitament s'ha de tramitar i resoldre de la forma prevista en esta llei i que es desplega per mitjà d'un reglament.

Article 11

Requisits de l'aprofitament

Pel que fa a esta llei, els aprofitaments d'aigües declarades minerals, termals i de brollador són exclusivament els que s'allisten a continuació per a cada tipus d'aigües:

a) Aigües mineromedicinals: usos terapèutics en establiments balnearis ubicats en l'àrea del punt d'emergència.

b) Aigües minerals naturals: aigües de beguda envasades.

c) Aigües de brollador: aigües de beguda envasades.

d) Aigües minerindustrials: usos industrials per a l'extracció de les sals dissoltes o com a salmorres.

e) Aigües termals: obtenció d'energia calorífica per a usos industrials, agrícoles o domèstics i usos terapèutics en establiments balnearis ubicats en l'àrea del punt d'emergència.

En l'expedient de sol·licitud del dret a l'aprofitament, s'ha de demanar un informe del Ministeri de Medi Ambient a través de la confederació hidrogràfica corresponent, de la conselleria competent en agricultura i de la conselleria competent en medi ambient, en relació amb altres possibles aprofitaments que puguin estimar-se més convenients per a l'interès general.

Si no hi ha unitat de criteris entre els departaments esmentats i la conselleria competent en matèria de mineria, esta elevarà l'expedient, amb l'informe, al Consell, a fi de determinar quin dels aprofitaments ha de prevaldre.

Un requisit per a la utilització dels aprofitaments d'aigües declarades minerals, termals o de brollador, és obtenir la concessió d'aprofitament adequada, que inclou la designació del perímetre de protecció, a més d'altres condicions.

Article 12

Resolució

En el cas de les aigües declarades com a minerals naturals, mineromedicinals, termals per a ús terapèutic en un establiment balneari i de brollador, la resolució de la concessió ha d'incloure expressament el reconeixement del dret a la utilització de les denominacions esmentades.

Article 13

Vigència de la concessió

1. Les concessions d'aprofitament d'aigües minerals i termals tenen un termini de vigència de 30 anys, prorrogable, si és procedent, com a màxim per dos terminis iguals més, llevat que s'extingisquen abans, d'acord amb el que

las inversiones a realizar y plan de viabilidad; y fijando, además, un perímetro de protección para la conservación del acuífero y un estudio justificando la necesidad del mismo y la delimitación propuesta.

Sin perjuicio de lo señalado en el párrafo anterior, para ejercer el derecho al aprovechamiento de las aguas declaradas de manantial será requisito previo la obtención de la correspondiente concesión administrativa emitida por el órgano competente en materia de dominio público hidráulico, de acuerdo con lo previsto en la normativa de aguas.

La solicitud de concesión de aprovechamiento se tramitará y resolverá en la forma prevista en la presente ley y que reglamentariamente se desarrolle.

Artículo 11

Requisitos del aprovechamiento

A los efectos de la presente ley, los aprovechamientos de aguas declaradas minerales, termales y de manantial son exclusivamente los que se relacionan a continuación para cada tipo de aguas:

a) Aguas minero-medicinales: usos terapéuticos en establecimientos balnearios ubicados en el área correspondiente al punto de emergencia.

b) Aguas minerales naturales: aguas de bebidas envasadas.

c) Aguas de manantial: aguas de bebidas envasadas.

d) Aguas minero-industriales: usos industriales para extracción de las sales disueltas o como salmueras.

e) Aguas termales: obtención de energía calorífica para usos industriales, agrícolas o domésticos y en usos terapéuticos en establecimientos balnearios ubicados en el área correspondiente al punto de emergencia.

En el expediente de solicitud del derecho al aprovechamiento, se recabará informe del Ministerio de Medio Ambiente a través de la correspondiente confederación hidrogràfica, de la conselleria competente en agricultura y de la conselleria competente en medio ambiente, en relación con otros posibles aprovechamientos que pudieran estimarse de mayor conveniencia para el interés general.

Si no existiera unidad de criterios entre los departamentos citados y la conselleria competente en materia de minería, ésta elevará el expediente, con su informe, al Consell, a fin de determinar cuál de aquellos aprovechamientos ha de prevalecer.

Será requisito previo para la utilización de los aprovechamientos de aguas declaradas minerales, termales o de manantial, obtener la oportuna concesión de aprovechamiento que incluirá la designación del correspondiente perímetro de protección, además de otras condiciones.

Artículo 12

Resolución

En el caso de las aguas declaradas como mineral natural, minero-medicinal, termal para uso terapéutico en establecimiento balneario y de manantial, la resolución de la concesión incluirá expresamente el reconocimiento del derecho a la utilización de dichas denominaciones.

Artículo 13

Concesión: plazo de vigencia

1. Las concesiones de aprovechamiento de aguas minerales y termales tendrán un plazo de vigencia de 30 años, prorrogable, si procede, como máximo por otros dos plazos iguales, salvo que se extingan con anterioridad, de acuerdo con lo dis-

disposa esta llei. En el cas d'aprofitament d'aigües de brollador, el termini màxim de vigència és l'establert en la resolució de concessió administrativa atorgada per la confederació hidrogràfica, sense perjudici de les pròrrogues possibles fins al termini màxim establert més amunt.

2. Com a mínim dos anys abans de l'acabament del termini de la concessió, el titular de l'aprofitament pot sol·licitar, a la conselleria competent en matèria de mineria, una pròrroga per períodes de temps igual a l'anterior. Per mitjà d'un reglament, s'han d'establir les condicions i la documentació que s'ha de presentar en el procediment de sol·licitud de pròrroga.

3. Qualsevol aprofitament de les aigües objecte d'esta llei que no obtinga la concessió necessària ha de ser considerat il·legal, i la conselleria competent en matèria de mineria n'ha d'ordenar la paralització immediata, que s'ha d'acordar motivadament i, en tots els casos, amb l'audiència de la persona interessada, i s'ha de mantindre fins que no es legalitzi la situació, sense perjudici de les sancions a què hi haja lloc.

Article 14

Modificació, ampliació i paralització de la concessió

Qualsevol modificació, ampliació, paralització o restricció de l'aprofitament concedit requereix l'autorització prèvia de la conselleria competent en matèria de mineria, o una nova concessió, si és el cas.

Les modificacions substancials en les instal·lacions aprovades inicialment, i també qualsevol paralització que s'hi produïssa, han de comunicar-se a la conselleria competent en matèria de mineria, per a la resolució que siga procedent.

Article 15

Termini de l'autorització

El titular d'una concessió d'aprofitament d'aigües minerals, termals o de brollador està obligat a iniciar els treballs en el termini màxim de sis mesos a partir de la data en què estiguen autoritzades correctament les instal·lacions.

A més, cada dos anys ha de presentar en la conselleria competent en matèria de mineria un pla d'aprofitament d'acord amb el que s'establisca per mitjà d'un reglament.

El primer pla d'aprofitament s'ha de presentar dins del mes de gener del segon any posterior al de l'obtenció de la concessió d'aprofitament.

Article 16

Drets del titular

La concessió d'aprofitament d'aigües minerals, termals o de brollador atorga al titular els drets següents:

a) El dret exclusiu a utilitzar-les de la forma, amb les condicions i durant el termini fixats en la concessió.

b) A protegir l'aquífer en quantitat i qualitat i a l'aprofitament normal de la manera que haja sigut atorgat o concedit. Per a això, pot impedir que es facen, dins del perímetre de protecció que s'haja fixat, treballs o activitats que puguin perjudicar l'aquífer o l'aprofitament normal de la concessió.

c) L'aprofitament, per als usos previstos en esta llei, de les aigües que es troben dins del perímetre de protecció i pertanguen al mateix aquífer.

d) Qualsevol treball subterrani que es faça dins del perímetre de protecció ha de comptar prèviament amb l'autorització de l'òrgan territorial competent de la conselleria com-

puesto en esta ley. En el caso de aprovechamiento de aguas de manantial, el plazo máximo de vigencia será el establecido en la resolución de concesión administrativa otorgada por la oportuna confederación hidrográfica, sin perjuicio de las prórrogas posibles hasta el plazo máximo anteriormente establecido.

2. Con antelación mínima de dos años a la finalización del plazo concesional, el titular del aprovechamiento podrá solicitar, a la conselleria competente en materia de minería, prórroga por períodos de tiempo igual al anterior. Reglamentariamente se establecerán las condiciones y documentación a presentar en el procedimiento de solicitud de prórroga.

3. Cualquier aprovechamiento de las aguas objeto de la presente ley que no obtuviera la necesaria concesión será considerado ilegal, y la conselleria competente en materia de minería ordenará la inmediata paralización de aquél, la cual se adoptará motivadamente y, en todo caso, con audiencia al interesado, que se mantendrá en tanto no se legalice su situación, sin perjuicio de las sanciones a que haya lugar.

Artículo 14

Concesión: modificación, ampliación y paralización

Cualquier modificación, ampliación, paralización o restricción del aprovechamiento concedido requerirá la previa autorización de la conselleria competente en materia de minería, o nueva concesión, en su caso.

Las modificaciones sustanciales en las instalaciones inicialmente aprobadas, así como cualquier paralización que en las mismas se produzca, deberán comunicarse a la conselleria competente en materia de minería, para la resolución que proceda.

Artículo 15

Autorización: plazo

El titular de una concesión de aprovechamiento de aguas minerales, termales o de manantial estará obligado a iniciar los trabajos en el plazo máximo de seis meses a partir de la fecha en que estén debidamente autorizadas las instalaciones.

Asimismo, con carácter bianual, deberá presentar en la conselleria competente en materia de minería un plan de aprovechamiento de acuerdo con lo que reglamentariamente se establezca.

El primer plan de aprovechamiento se presentará dentro del mes de enero del segundo año posterior al de la obtención de la concesión de aprovechamiento.

Artículo 16

Derechos del titular

La concesión de aprovechamiento de aguas minerales, termales o de manantial otorga a su titular los siguientes derechos:

a) El derecho exclusivo a utilizarlas en la forma, condiciones y durante el término fijado en la concesión.

b) A proteger el acuífero en cantidad y calidad y a su normal aprovechamiento en la forma que hubiese sido otorgado o concedido. A este efecto, podrá impedir que se realicen, dentro del perímetro de protección que se le hubiese fijado, trabajos o actividades que pudieran perjudicar el acuífero o a su normal aprovechamiento.

c) El aprovechamiento para los usos previstos en la presente ley de las aguas que se encuentren dentro del perímetro de protección y pertenezcan al mismo acuífero.

d) Cualquier trabajo subterráneo que se realice dentro del perímetro de protección deberá contar previamente con la autorización del correspondiente órgano territorial com-

petent en mineria, sense perjudi de les altres autoritzacions exigibles en cada cas.

S'ha de concedir audiència al titular del dret abans de resoldre en tots els expedients relatius a la concessió d'autorització per a fer treballs o activitats dins del perímetre de protecció que puguin perjudicar l'aprofitament normal de les aigües.

L'autorització administrativa per a fer treballs o activitats dins del perímetre de protecció s'ha d'atorgar sense perjudi de tercers i no exonera, per tant, de responsabilitat als que els facen si afecten l'aprofitament de les aigües. S'ha d'indemnitzar el titular de tots els danys i perjudis que s'ocasionen.

L'administració autonòmica, a través de la conselleria o les conselleries competents, a instància del concessionari, ha de proveir les mesures necessàries per a impedir que es facen en el perímetre de protecció aprovat treballs o activitats que puguin perjudicar-ne l'aprofitament normal.

Article 17

Aprofitament de les aigües

El titular de la concessió té dret a l'aprofitament de les aigües que es troben dins del perímetre de protecció autoritzat, després de la incoació dels expedients oportuns de declaració, aprofitament i reconeixement, si és el cas.

Article 18

Dret d'ocupació

El titular legal d'una concessió d'aprofitament d'aigües minerals o termals té dret a l'ocupació temporal o l'expropiació forçosa dels terrenys necessaris per a l'emplaçament dels treballs, instal·lacions i servicis.

Per a això, l'atorgament d'una concessió d'aprofitament porta implícita la declaració d'utilitat pública, i també la inclusió en el supòsit de l'apartat 2 de l'article 108 de la Llei d'Expropiació Forçosa.

Article 19

Drets que atorga la concessió

1. Els drets que atorga una concessió d'aprofitament d'aigües minerals, termals o de brollador poden ser transmesos, arrendats i gravats en tot o en part, per qualsevol mitjà admés en dret, a persones que tinguin les condicions establides en esta llei.

2. L'exercici de qualsevol dels drets a què es referix el número anterior requereix l'autorització prèvia de la conselleria competent en matèria de mineria, en la forma i amb els efectes assenyalats en la Llei de Mines i en els reglaments que s'establisquen.

La autorització prèvia esmentada és una autorització amb efecte només administratiu, que no interferix els drets i les obligacions de caràcter civil.

Article 20

Concurs públic de concessió

Declarada d'ofici la condició de mineral o termal d'unes aigües, o no sol·licitada la concessió d'aprofitament, la conselleria competent en matèria de mineria pot concedir-ne l'aprofitament per mitjà d'un concurs públic.

petente de la conselleria competente en mineria, sin perjuicio de las demás exigibles en cada caso.

Se concederá audiencia al titular del derecho antes de resolver en todos los expedientes relativos a la concesión de autorización para realizar trabajos o desarrollar actividades dentro del perímetro de protección que puedan perjudicar el normal aprovechamiento de las aguas.

La autorización administrativa para desarrollar trabajos o actividades dentro del perímetro de protección se otorgará sin perjuicio de terceros y no exonerará, por tanto, de responsabilidad a los que los realicen si afectaran al aprovechamiento de las aguas, debiendo indemnizar a su titular de todos los daños y perjuicios que se ocasionen.

La administración autonómica, a través de la conselleria o conselleries competentes, a instancia del concesionario, proveerá las medidas precisas para impedir que se realicen en el perímetro de protección aprobado trabajos o actividades que puedan perjudicar el normal aprovechamiento de las mismas.

Artículo 17

Aprovechamiento de las aguas

El titular de la concesión tendrá derecho al aprovechamiento de las aguas que se encuentren dentro del perímetro de protección autorizado, previa incoación de los oportunos expedientes de declaración, aprovechamiento y reconocimiento, en su caso.

Artículo 18

Derecho de ocupación

El titular legal de una concesión de aprovechamiento de aguas minerales o termales tendrá derecho a la ocupación temporal o expropiación forzosa de los terrenos necesarios para el emplazamiento de los trabajos, instalaciones y servicios.

A estos efectos, el otorgamiento de una concesión de aprovechamiento llevará implícita la declaración de utilidad pública, así como su inclusión en el supuesto del apartado 2 del artículo 108 de la Ley de Expropiación Forzosa.

Artículo 19

Concesión: derechos

1. Los derechos que otorga una concesión de aprovechamiento de aguas minerales, termales o de manantial podrán ser transmitidos, arrendados y gravados en todo o en parte, por cualquier medio admitido en derecho, a las personas que reúnan las condiciones establecidas en la presente ley.

2. El ejercicio de cualquiera de los derechos a que se refiere el número anterior requerirá la previa autorización de la conselleria competente en materia de mineria, en la forma y con los efectos señalados en la vigente Ley de Minas y en los reglamentos que se establezcan.

La referida autorización previa lo será únicamente a los efectos administrativos, dejando a salvo los derechos y obligaciones de carácter civil.

Artículo 20

Concesión por concurso público

Declarada de oficio la condición de mineral o termal de unas aguas, o no solicitada la concesión de aprovechamiento, la conselleria competente en materia de mineria podrá conceder el aprovechamiento de las mismas mediante concurso público.

La documentació del concurs ha de ser com a mínim l'assenyalada en esta llei, i la convocatòria i el resultat s'han de publicar en el *Diari Oficial de la Generalitat* i, quan siga necessari, en el *Boletín Oficial del Estado*. El procediment per a celebrar el concurs esmentat s'ha d'establir per mitjà d'un reglament.

Secció 3.^a

Reconeixement del dret a la utilització de les denominacions de mineral natural, de brollador i mineromedicinal o termal per a ús terapèutic

Article 21

Denominació de les aigües

La declaració de la condició de mineral, termal o de brollador de les aigües ressenyades en esta secció, i l'obtenció de l'aprofitament, constitueixen, d'acord amb el que estableix el Reial Decret 1074/2002, de 18 d'octubre, el reconeixement del dret a l'ús de la denominació.

Les resolucions esmentades s'han de notificar, si és el cas, a la conselleria competent en matèria sanitària, i s'han de publicar en el *Diari Oficial de la Generalitat* i en el *Boletín Oficial del Estado*.

Article 22

Autorització sanitària

Per a poder exercir el dret efectiu a la utilització d'aigües mineromedicinals i termals per a usos terapèutics, o minerals naturals i de brollador per a aprofitar-les, segons el cas, en establiments balnearis o en indústries de beguda envasada, serà preceptiu disposar, a més del que s'ha assenyalat en l'article anterior, de l'autorització sanitària i els registres sanitaris, emeses per la conselleria competent en matèria sanitària, d'acord amb la legislació vigent, i també, en matèria de mines, l'autorització o el registre de les instal·lacions.

Article 23

Altres autoritzacions

Les concessions d'aprofitament i els reconeixements del dret a l'ús de les denominacions regulades en esta llei s'entenen sense perjudici de tercers, i no exclouen la necessitat d'obtindre les altres autoritzacions i concessions que siguen necessàries d'acord amb les lleis.

Secció 4.^a

Registres i controls

Article 24

Registre d'Aigües Minerals, Termals i de Brollador

1. La Conselleria competent en matèria de mineria ha de portar un Registre d'Aigües Minerals, Termals i de Brollador permanentment actualitzat, en el qual s'inscriuen d'ofici les declaracions de la condició de mineral, termal o de brollador d'unes aigües determinades, i també els aprofitaments i reconeixements que se'n constitueixen legalment.

2. El Registre d'Aigües Minerals, Termals i de Brollador té caràcter públic. Es poden demanar certificacions oportunes sobre el contingut del registre. La inscripció en este re-

La documentación del concurso será como mínimo la señalada en esta Ley, y la convocatoria y resultado del mismo se publicará en el *Diari Oficial de la Generalitat* y, cuando proceda, en el *Boletín Oficial del Estado*. Reglamentariamente se establecerá el procedimiento para celebrar el referido concurso.

Secció 3.^a

Reconocimiento del derecho a la utilización de las denominaciones de mineral natural, de manantial y minero-medical o termal para uso terapéutico

Artículo 21

Denominación de las aguas

La declaración de la condición de mineral, termal o de manantial de las aguas reseñadas en la presente sección, y la obtención de su aprovechamiento, constituye, a los efectos de lo establecido en el Real Decreto 1074/2002, de 18 de octubre, el reconocimiento del derecho al uso de la correspondiente denominación.

Las citadas resoluciones se notificarán, en su caso, a la conselleria competente en materia sanitaria y se publicarán en el *Diari Oficial de la Generalitat* y en el *Boletín Oficial del Estado*.

Artículo 22

Autorización sanitaria

Para poder ejercer el derecho efectivo a la utilización de aguas minero-medicales y termales para usos terapéuticos, o minerales naturales y de manantial para su aprovechamiento, según corresponda, en establecimientos balnearios o industrias de bebida envasadas, será preceptivo disponer, además de lo señalado en el artículo anterior, de la correspondiente autorización sanitaria y registros sanitarios, emitidas por la conselleria competente en materia sanitaria, de acuerdo con la legislación vigente, así como, en materia de minas, la correspondiente autorización o registro de las instalaciones.

Artículo 23

Otras autorizaciones

Las concesiones de aprovechamiento y los reconocimientos del derecho al uso de denominaciones reguladas en la presente ley se entienden sin perjuicio de tercero, y no excluye la necesidad de obtener las demás autorizaciones y concesiones que con arreglo a las leyes sean necesarias.

Sección 4.^a

Registros y controles

Artículo 24

Registro de Aguas Minerales, Termales y de Manantial

1. La conselleria competente en materia de minería llevará un Registro de Aguas Minerales, Termales y de Manantial permanentemente actualizado, en el que se inscribirán de oficio las declaraciones de la condición de mineral, termal o de manantial de unas aguas determinadas, así como los aprovechamientos y reconocimientos de las mismas legalmente constituidos.

2. El Registro de Aguas Minerales, Termales y de Manantial tendrá carácter público, pudiendo interesarse las oportunas certificaciones sobre su contenido. La inscripción

gistre és un mitjà de prova de l'existència i la situació de l'aprofitament.

Article 25

Altres registres

Els establiments balnearis han de quedar inclosos en el Registre Oficial de Centres, Servicis i Establiments Sanitaris de la Comunitat Valenciana, de la conselleria competent en matèria sanitària, regulat per Orde de 22 d'abril de 1998.

Les indústries d'aigua de beguda envasada han d'estar inscrites en el Registre General Sanitari d'Aliments, segons el Reial Decret 1712/1991. També han d'estar-hi inscrits els productes següents: aigua mineral natural i de brollador. La inscripció esmentada s'efectua d'ofici, una vegada concedida l'autorització sanitària, tant de les indústries com dels productes.

Article 26

Controls

La conselleria competent en matèria sanitària i la conselleria competent en matèria de mineria, en l'àmbit de les seues competències, i a través dels controls periòdics que s'establisquen per mitjà de reglaments, vigilaran la permanència de les característiques que han motivat la declaració d'aigua mineral, termal o de brollador, l'adequació de l'ús a les condicions establides en la resolució d'atorgament de la concessió d'aprofitament i reconeixement, si és el cas, i també el compliment dels plans bianuals d'aprofitament aprovats, i les estipulacions referents a la prevenció de contaminacions i, en particular, les relatives a autocontrols, si és el cas.

Secció 5.^a Extincions

Article 27

Extinció de la concessió

Una resolució de la conselleria competent en matèria de mineria declara extingides les concessions d'aprofitament regulades en esta llei en els supòsits següents:

1. Per renúncia voluntària del titular, acceptada per l'Administració.
2. Per la pèrdua de la condició de mineral, termal o de brollador de les aigües objecte d'aprofitament.
3. Per l'esgotament del recurs.
4. Per la disminució del cabal de l'aqüífer o per qualsevol altra causa que pose en perill les qualitats i característiques de mineral, termal o de brollador per les quals s'haja atorgat l'aprofitament de les aigües.
5. Per la contaminació irreversible de l'aqüífer.
6. Per l'acabament del termini pel qual s'haja atorgat la concessió o, si és el cas, de les pròrrogues successives.
7. Per algun altre supòsit previst en esta llei que comporte l'extinció.
8. Per l'incompliment de les condicions imposades en la resolució de concessió d'aprofitament, si és el cas.
9. L'extinció d'un aprofitament d'aigües destinades a usos terapèutics porta implícita la retirada de les autoritzacions de funcionament com a establiment balneari.

En els supòsits recollits en els punts 2, 4, 5 i 8, es necessita un informe de la conselleria competent en matèria sani-

registral será medio de prueba de la existencia y situación del aprovechamiento.

Artículo 25

Otros registros

Los establecimientos balnearios quedarán incluidos dentro del Registro Oficial de Centros, Servicios y Establecimientos Sanitarios de la Comunitat Valenciana, de la conselleria competente en materia sanitaria, regulado por Orden de 22 de abril de 1998.

Las industrias de agua de bebida envasada deberán estar inscritas en el Registro General Sanitario de Alimentos según el Real Decreto 1712/1991, de 29 de noviembre. También deberán estar inscritas en él los siguientes productos: agua mineral natural y de manantial. Dicha inscripción se efectuará de oficio, una vez concedida la autorización sanitaria correspondiente, tanto de las industrias como de sus productos.

Artículo 26

Controles

La conselleria competente en materia sanitaria y la conselleria competente en materia de minería, en el ámbito de sus competencias, y a través de los controles periódicos que reglamentariamente se establezcan, vigilarán la permanencia de las características que motivaron la declaración de agua mineral, termal o de manantial, la adecuación de su uso a las condiciones establecidas en la resolución del otorgamiento de la concesión de aprovechamiento y reconocimiento, en su caso, así como el cumplimiento de los planes bianuales de aprovechamiento aprobados, y las estipulaciones referentes a la prevención de contaminaciones y, en particular, las relativas a autocontroles, en su caso.

Sección 5.^a Extinciones

Artículo 27

Extinción de la concesión

Las concesiones de aprovechamiento reguladas en la presente ley se declararán extinguidas por resolución de la conselleria competente en materia de minería en los siguientes supuestos:

1. Por renuncia voluntaria del titular, aceptada por la Administración.
2. Por la pérdida de la condición de mineral, termal o de manantial de las aguas objeto de aprovechamiento.
3. Por el agotamiento del recurso.
4. Por la disminución del caudal del acuífero o por cualquier otra causa que ponga en peligro las cualidades y características de mineral, termal o de manantial por las cuales se otorgó el aprovechamiento de las aguas.
5. Por la contaminación irreversible del acuífero.
6. Por finalización del plazo por el que fue otorgada la concesión o, en su caso, de las pròrrogas sucesivas.
7. Por algún otro supuesto previsto en esta ley que lleve aparejada la extinción.
8. Por incumplimiento de las condiciones impuestas en la resolución de concesión de aprovechamiento, en su caso.
9. La extinción de un aprovechamiento de aguas destinadas a usos terapéuticos llevará implícita la retirada de las autorizaciones de funcionamiento como establecimiento balneario.

En los supuestos recogidos en los puntos 2, 4, 5 y 8, se precisará informe de la conselleria competente en materia sanita-

tària, que és vinculant, quan es tracte d'aigües mineromedicinals, minerals naturals, termals per a usos terapèutics, aigües de brollador o mineroindustrial per a ús alimentari.

Article 28

Procediment de l'extinció

En tots els casos, la conselleria competent en matèria de mineria ha de notificar a la conselleria competent en matèria sanitària l'inici d'un procediment administratiu per a l'extinció d'una concessió d'aprofitament d'aigües mineromedicinals, termals per a usos terapèutics, minerals naturals, de brollador i mineroindustrial per a ús alimentari.

La conselleria competent en matèria sanitària notificarà a la conselleria competent en matèria de mineria l'inici de l'expedient per a l'anul·lació de l'autorització sanitària i inscripció en el Registre General Sanitari d'Aliments d'una indústria d'aprofitament d'aigües de beguda envasades o d'aigües mineroindustrial per a ús alimentari, o l'inici de l'expedient administratiu de revocació de l'autorització d'obertura i funcionament com a centre sanitari atorgada a un establiment balneari, i la cancel·lació de la inscripció en el Registre Oficial de Centres, Servicis i Establiments Sanitaris de la Comunitat Valenciana.

Article 29

Efectes de l'extinció de la concessió

L'extinció d'una concessió d'aprofitament d'aigües mineromedicinals, minerals naturals, de brollador i termals destinades a usos terapèutics, porta implícita la retirada de les autoritzacions sanitàries de funcionament, després que la conselleria competent en matèria sanitària tramite el procediment administratiu. De la mateixa manera, la retirada de l'autorització sanitària per causes imputables a la qualitat de l'aigua porta implícita l'extinció de la concessió d'aprofitament, després de l'inici d'un procediment.

La resolució d'extinció d'una concessió d'aprofitament d'aigües minerals, termals o de brollador s'ha de notificar a la conselleria competent en matèria sanitària i s'ha de publicar en el *Diari Oficial de la Generalitat*.

Article 30

Dret d'aprofitament

Si es declara l'extinció d'una concessió d'aprofitament d'aigües minerals o termals, sempre que no siga deguda a la pèrdua de les condicions, característiques o temperatura que han servit per a la declaració de mineral o termal, la conselleria competent en matèria de mineria pot concedir el dret a l'aprofitament de la concessió per mitjà d'un concurs públic, d'acord amb el que disposen esta llei i les normes reglamentàries que la despleguen.

Per a l'abandó d'un aprofitament s'aplica el que disposa la legislació de mines.

TÍTOL II

DELS ESTABLIMENTS BALNEARIS

Article 31

Dotació de mitjans

1. Els establiments balnearis són els que, dotats dels mitjans adequats, utilitzen les aigües mineromedicinals i ter-

ria, que será vinculante, cuando se trate de aguas minero-medicales, minerales naturales, termales para usos terapéuticos, aguas de manantial o minero-industriales para uso alimentario.

Artículo 28

Procedimiento de extinción

En cualquier caso, la conselleria competente en materia de minería notificará a la conselleria competente en materia sanitaria el inicio del oportuno procedimiento administrativo para la extinción de una concesión de aprovechamiento de aguas minero-medicales, termales para usos terapéuticos, minerales naturales, de manantial y minero-industriales para uso alimentario.

La conselleria competente en materia sanitaria notificará a la conselleria competente en materia de minería el inicio del expediente para la anulación de la autorización sanitaria e inscripción en el Registro General Sanitario de Alimentos de una industria de aprovechamiento de aguas de bebida envasadas o de minero-industriales para uso alimentario, o el inicio del expediente administrativo de revocación de la autorización de apertura y funcionamiento como centro sanitario, otorgada a un establecimiento balneario, y la cancelación de la inscripción en el Registro Oficial de Centros, Servicios y Establecimientos Sanitarios de la Comunitat Valenciana.

Artículo 29

Extinción de la concesión: efectos

La extinción de una concesión de aprovechamiento de aguas minero-medicales, minerales naturales, de manantial y termales destinadas a usos terapéuticos, llevará implícita la retirada de las autorizaciones sanitarias de funcionamiento, previa tramitación del oportuno procedimiento administrativo por la conselleria competente en materia sanitaria. Del mismo modo, la retirada de la autorización sanitaria por causas imputables a la calidad del agua llevará implícita la extinción de la concesión de aprovechamiento, previo inicio del correspondiente procedimiento.

La resolución de extinción de una concesión de aprovechamiento de aguas minerales, termales o de manantial se notificará a la conselleria competente en materia sanitaria y se publicará en el *Diari Oficial de la Generalitat*.

Artículo 30

Derecho de aprovechamiento

Declarada la extinción de una concesión de aprovechamiento de aguas minerales o termales, siempre y cuando la misma no sea debida a la pérdida de las condiciones, características o temperatura que sirvieron para su declaración de mineral o termal, la conselleria competente en materia de minería podrá conceder el derecho al aprovechamiento de la misma mediante concurso público, de acuerdo con lo dispuesto en la presente ley y en las normas reglamentarias que la desarrollen.

Para el abandono de un aprovechamiento se estará a lo dispuesto en la vigente legislación de minas.

TÍTULO II

DE LOS ESTABLECIMIENTOS BALNEARIOS

Artículo 31

Dotación de medios

1. Los establecimientos balnearios son aquellos que, estando dotados de los medios adecuados, utilizan las aguas

mals reconegudes, amb fins terapèutics i preventius per a la salut, i estan situats en l'àrea del punt d'emergència.

2. Els establiments a què es fa referència en el punt anterior tenen el caràcter de centres sanitaris i, per tant, queden subjectes al que disposa la legislació sanitària i al que es desplegue per mitjà de reglaments.

Article 32

Obertura i funcionament

1. Correspon a la conselleria competent en matèria sanitària la competència per a establir els requisits tècnics i les condicions sanitàries mínimes d'obertura i funcionament dels establiments balnearis, i també el procediment per a atorgar l'autorització sanitària quant a la creació, modificació, obertura i posada en funcionament.

2. Pel que fa a esta llei, les instal·lacions que no tinguen els requisits establits no poden tindre la denominació de balneari.

3. Estos establiments poden disposar d'instal·lacions de complement turístic, d'oci i industrials, que queden sotmeses a les normatives específiques.

Article 33

Número de registre

La inscripció en el Registre Oficial de Centres, Servicis i Establiments Sanitaris de la Comunitat Valenciana es fa d'ofici quan es concedix l'autorització administrativa d'obertura i funcionament del centre, i se li assigna un número de registre.

TÍTOL III **DE LES INDÚSTRIES D'AIGÜES** **DE BEGUDA ENVASADES**

Article 34

Indústries de beguda envasada

Les indústries de beguda envasada són les que dediquen l'activitat a la manipulació i l'envasament de les aigües minerals naturals i de brollador previstes en el Reial Decret 1074/2002, de 18 d'octubre, i que tenen totes les especificacions que establix esta disposició per a cada tipus d'aigua.

Article 35

Inscripció en el Registre General Sanitari d'Aliments

Correspon a la conselleria competent en matèria sanitària la competència per a atorgar l'autorització sanitària de funcionament i també la inscripció en el Registre General Sanitari d'Aliments, d'acord amb el Reial Decret 1712/1991, de 29 de novembre.

També li correspon l'autorització sanitària i el registre específic de cada un dels productes.

Article 36

Dret d'utilització

El reconeixement del dret a la utilització de les denominacions d'aigua mineral natural i de brollador constituïx un requisit per a l'autorització sanitària de funcionament i per al registre.

minero-medicinales y termales reconocidas, con fines terapéuticos y preventivos para la salud, y se encuentran ubicados en el área correspondiente al punto de emergencia.

2. Los establecimientos a que se hace referencia en el punto anterior tendrán el carácter de centros sanitarios y, como tales, quedan sujetos a lo dispuesto en la legislación sanitaria y a lo que reglamentariamente se desarrolle.

Artículo 32

Apertura y funcionamiento

1. Corresponde a la conselleria competente en materia sanitaria la competencia para establecer los requisitos técnicos y condiciones sanitarias mínimas de apertura y funcionamiento de los establecimientos balnearios, así como el procedimiento para otorgar la autorización sanitaria en cuanto a su creación, modificación, apertura y puesta en funcionamiento.

2. A los efectos de la presente ley, las instalaciones que no cumplan los requisitos establecidos no podrán tener la denominación de balneario.

3. Estos establecimientos podrán disponer de instalaciones de complemento turístico, de ocio e industriales, que quedarán sometidas a sus normativas específicas.

Artículo 33

Número de registro

La inscripción en el Registro Oficial de Centros, Servicios y Establecimientos Sanitarios de la Comunitat Valenciana se efectuara de oficio una vez concedida la autorización administrativa de apertura y funcionamiento del centro, asignándose un número de registro.

TÍTULO III **DE LAS INDUSTRIAS DE AGUAS** **DE BEBIDA ENVASADA**

Artículo 34

Industrias de bebida envasada

Las industrias de bebida envasada son las que dedican su actividad a la manipulación y envasado de las aguas minerales naturales y de manantial contempladas en el Real Decreto 1074/2002, de 18 de octubre, y que cumplen todas las especificaciones que, para cada tipo de agua, se establecen en dicha disposición.

Artículo 35

Inscripción en el Registro General Sanitario de Alimentos

Corresponde a la conselleria competente en materia sanitaria la competencia para otorgar la autorización sanitaria de funcionamiento, así como la inscripción en el Registro General Sanitario de Alimentos de acuerdo con el Real Decreto 1712/1991, de 29 de noviembre.

Asimismo, le corresponde la autorización sanitaria y registro específico de cada uno de los productos.

Artículo 36

Derecho de utilización

El reconocimiento del derecho a la utilización de las denominaciones de aguas mineral natural y de manantial constituye un requisito previo a la autorización sanitaria de funcionamiento y a las actuaciones registrales.

TÍTOL IV
DE LA COMPETÈNCIA ADMINISTRATIVA

Article 37

Òrgan competent per al reconeixement

1. L'exercici de la competència en matèria de les aigües minerals, termals i de brollador, i d'establiments balnearis i indústries d'aigües de beguda envasades, regulades per esta llei, correspon, en l'àmbit d'actuació respectiu, a la conselleria competent en matèria de mineria i a la conselleria competent en matèria sanitària, sense perjudi de les facultats que puguin correspondre a altres òrgans, i en particular als òrgans que tinguen la competència en matèria turística.

2. Segons el que preveu la Llei de Mines vigent, l'òrgan competent per a la declaració de la condició de mineral, termal o de brollador d'unes aigües, l'atorgament de la concessió d'aprofitament, i també l'aprovació dels plans bianuals d'aprofitament de les aigües minerals, termals o de brollador serà la conselleria competent en matèria de mineria.

Article 38

Suspensió

La conselleria competent en matèria de mineria, després que la conselleria competent en matèria sanitària en faça un informe, en el cas d'aprofitaments d'aigua mineromedicinal o termal per a ús terapèutic en establiments balnearis, d'indústries de begudes envasades i d'aigües minerindustrials per a ús alimentari, pot suspendre provisionalment i mitjançant una resolució que n'expressi els motius, l'activitat de l'aprofitament, en tot o en part, en els casos d'urgència en què perille la salut o la seguretat de les persones, la integritat de la superfície, la conservació del recurs en quantitat o qualitat o de les instal·lacions, o la protecció de l'ambient, sense perjudi dels drets econòmics i laborals que, enfront del titular de l'explotació, corresponguen al personal afectat. Esta suspensió s'ha de mantindre mentre persistisquen les circumstàncies que l'hagen motivada o no s'hi adopte una resolució definitiva. La resolució ha de ser notificada a l'administració sanitària, en els supòsits d'aprofitaments en establiments balnearis o d'indústries de begudes envasades.

Article 39

Anul·lació de l'autorització sanitària

De la mateixa manera, l'anul·lació o la revocació de l'autorització sanitària de funcionament duta a terme per la conselleria competent en matèria sanitària, motivada per la qualitat de l'aigua, comporta la suspensió de l'activitat d'aprofitament per part de la conselleria competent en matèria de mineria.

Per a això, la conselleria competent en matèria sanitària comunicarà a la conselleria esmentada l'inici de l'expedient de resolució d'anul·lació o revocació, i també la resolució d'este expedient.

TÍTOL V
DE LES INFRACCIONS I SANCIONS

Article 40

Règim sancionador

El règim sancionador establert en este títol no s'aplica a les accions o omissions que vulnereu el que s'ha preceptuat

TÍTULO IV
DE LA COMPETENCIA ADMINISTRATIVA

Artículo 37

Órgano competente para el reconocimiento

1. El ejercicio de la competencia en materia de las aguas minerales, termales, de manantial, y de establecimientos balnearios e industrias de aguas de bebida envasadas, reguladas por la presente ley, corresponderá, respectivamente, en su ámbito de actuación, a la conselleria competente en materia de minería y a la conselleria competente en materia sanitaria, sin perjuicio de las facultades que puedan corresponder a otros órganos, y en particular a los órganos que tengan la competencia en materia turística.

2. A los efectos de lo previsto en la vigente Ley de Minas, el órgano competente para la declaración de la condición de mineral, termal o de manantial de unas aguas, y el otorgamiento de la concesión de aprovechamiento, así como la aprobación de los planes bianuales de aprovechamiento de las aguas minerales, termales o de manantial será la conselleria competente en materia de minería.

Artículo 38

Suspensión

La conselleria competente en materia de minería, previo informe de la conselleria competente en materia sanitaria, en el caso de aprovechamientos de agua minero-medical o termal para uso terapèutic en establecimientos balnearios, de industrias de bebidas envasadas y aguas minero-industriales para uso alimentario, podrá suspender provisionalmente y mediante resolución motivada la actividad del aprovechamiento, en todo o en parte, en los casos de urgencia en que peligre la salud o seguridad de las personas, la integritad de la superficie, la conservación del recurso en cantidad o calidad o de las instalaciones o la protección del ambiente, sin perjuicio de los derechos económicos y laborales que, frente al titular de la explotación, pudieran corresponder al personal afectado; esta suspensión se mantendrá en tanto persistan las circunstancias que la motivaron o no se adopte resolución definitiva. La resolución recaída será notificada a la Administración sanitaria, en los supuestos de aprovechamientos en establecimientos balnearios o de industrias de bebidas envasadas.

Artículo 39

Anulación de la autorización sanitaria

De igual forma, la anulación o revocación de la autorización sanitaria de funcionamiento llevada a cabo por la conselleria competente en materia sanitaria, motivada por la calidad del agua, conllevará la suspensión de la actividad de aprovechamiento por parte de la conselleria competente en materia de minería.

Para ello, la conselleria competente en materia sanitaria comunicará a dicha conselleria el inicio del expediente de resolución de anulación o revocación, así como su resolución.

TÍTULO V
DE LAS INFRACCIONES Y SANCIONES

Artículo 40

Régimen sancionador

El régimen sancionador establecido en este título no será de aplicación a las acciones u omisiones que, vulnerando lo

en esta llei i tinguen naturalesa sanitària. En este cas, s'aplica el que disposen la Llei 14/1986, de 25 d'abril, General de Sanitat, la Llei 3/2003, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'Ordenació Sanitària de la Comunitat Valenciana, i la resta de normes de la mateixa naturalesa.

Article 41

Classificació de les infraccions

1. Les infraccions del contingut d'esta llei es classifiquen en lleus, greus i molt greus, sense perjudi del que es determine reglamentàriament.

1.1. Són infraccions lleus:

a) L'incompliment de les obligacions formals derivades d'esta llei, i també de les regulades per mitjà de reglaments.

b) La presentació del pla bianual d'aprofitament fora del termini reglamentàriament establert, però dins del primer semestre de l'any natural a què es referisca.

c) L'incompliment de les prescripcions imposades legalment.

d) En general, qualsevol incompliment del que disposa esta llei que no estiga tipificat com a falta greu o molt greu.

1.2. Són infraccions greus:

a) No començar de manera injustificada l'aprofitament en el termini de sis mesos establert en esta llei.

b) Dur a terme modificacions, ampliacions, restriccions o paralitzacions de l'aprofitament sense l'autorització administrativa o la nova concessió, si és el cas.

c) La utilització de les aigües per a fins diferents dels autoritzats, excepte el que preveu l'apartat 1.3.d.

d) L'incompliment dels plans bianuals d'aprofitament.

e) La presentació del pla bianual d'aprofitament fora del termini, però dins del segon semestre de l'any que corresponga.

f) La transmissió dels drets que atorga la concessió d'aprofitament sense autorització administrativa.

g) La concurrència d'infraccions lleus.

1.3. Són infraccions molt greus:

a) L'incompliment de les condicions imposades en l'atorgament de l'aprofitament.

b) El deteriorament significatiu, en qualitat o quantitat, de l'aquífer per causes imputables al titular o explotador.

c) No presentar el pla bianual d'aprofitament o presentar-lo fora del primer any que corresponga.

d) La utilització de les aigües per a fins diferents dels autoritzats, quan pugua afectar la salut de la població.

e) La concurrència d'infraccions greus.

2. Les infraccions administratives a què es referix esta llei prescriuen en els terminis següents, comptadors des de la comissió o des de la detecció del fet:

a) Sis mesos, en el cas d'infraccions lleus.

b) Un any, en el cas d'infraccions greus.

c) Dos anys, en el cas d'infraccions molt greus.

Article 42

Sancions

1. Les infraccions tipificades en l'article anterior se sancionen, mitjançant un expedient oportú, d'acord amb la graduació següent:

preceptuado en la presente ley, tengan naturaleza sanitaria. En este caso, será de aplicación lo dispuesto en la Ley 14/1986, de 25 de abril, General de Sanidad, Ley 3/2003, de 6 de febrero, de la Generalitat, de Ordenación Sanitaria de la Comunitat Valenciana, y demás normas de igual naturaleza.

Artículo 41

Clasificación de las infracciones

1. Las infracciones a lo contenido en la presente ley se clasifican en leves, graves y muy graves, sin perjuicio de lo que se determine reglamentariamente.

1.1. Son infracciones leves:

a) El incumplimiento de las obligaciones formales derivadas de la presente ley, así como de aquellas reguladas reglamentariamente.

b) La presentación del plan bianual de aprovechamiento fuera del plazo reglamentariamente establecido, pero dentro del primer semestre del año natural al que se refiera.

c) El incumplimiento de las prescripciones impuestas legalmente.

d) En general, cualquier incumplimiento de lo dispuesto en la presente ley que no esté tipificado como falta grave o muy grave.

1.2. Son infracciones graves:

a) No comenzar de manera injustificada el aprovechamiento en el plazo de seis meses establecido en la presente ley.

b) Llevar a cabo modificaciones, ampliaciones, restricciones o paralizaciones del aprovechamiento sin la previa autorización administrativa o nueva concesión, en su caso.

c) La utilización de las aguas para fines distintos a los autorizados, salvo lo previsto en el apartado 1.3.d.

d) El incumplimiento de los planes bianuales de aprovechamiento.

e) La presentación del plan bianual de aprovechamiento fuera de plazo de manera injustificada, pero dentro del segundo semestre del año que corresponda.

f) La transmisión de los derechos que otorga la concesión de aprovechamiento sin la previa autorización administrativa.

g) La concurrencia de infracciones leves.

1.3. Son infracciones muy graves:

a) El incumplimiento de las condiciones impuestas en el otorgamiento del aprovechamiento.

b) El deterioro significativo, en calidad o cantidad, del acuífero por causas imputables al titular o explotador.

c) La falta de presentación del plan bianual de aprovechamiento o su presentación fuera del primer año que corresponda.

d) La utilización de las aguas para fines distintos a los autorizados, cuando pueda afectar a la salud de la población.

e) La concurrencia de infracciones graves.

2. Las infracciones administrativas a que se refiere la presente ley prescribirán en los siguientes plazos, a contar desde la comisión del hecho o desde su detección:

a) Seis meses, en el caso de infracciones leves.

b) Un año, en el caso de infracciones graves.

c) Dos años, en el caso de infracciones muy graves.

Artículo 42

Sanciones

1. Las infracciones tipificadas en el artículo anterior serán sancionadas, previa incoación del oportuno expediente, de acuerdo con la siguiente graduación:

- a) Infraccions lleus: multa de fins a 6.000 euros
- b) Infraccions greus: multa des de 6.000,01 fins a 30.000 euros.
- c) Infraccions molt greus: multa des de 30.000,01 fins a 300.000 euros. En estos casos, pot decretar-se, a més, una suspensió de la concessió d'aprofitament fins a sis mesos o l'extinció de la concessió esmentada, si és el cas.

2. La competència per a imposar les sancions correspon:

- a) Infraccions lleus: al director territorial de la conselleria competent en matèria de mineria.
- b) Infraccions greus: al director general competent en mineria.
- c) Infraccions molt greus:
 - Al conseller competent en mineria des de 30.000,01 fins a 90.000 euros i, si és el cas, la suspensió de la concessió d'aprofitament fins a sis mesos.
 - Al Consell des de 90.000,01 fins a 300.000 euros i, si és el cas, l'extinció de la concessió d'aprofitament.

Article 43

Graduació de les sancions

1. Per a la graduació de les sancions s'ha de tindre en compte el grau de repercussió de la infracció en l'aprofitament autoritzat, la transcendència respecte a persones i béns, la participació i el benefici obtingut, la intencionalitat de l'infractor, i també el deteriorament produït en la qualitat del recurs. També la reincidència ha de ser tinguda en compte en la graduació de la sanció.

2. També s'ha de tindre en compte en la graduació de la sanció el fet que durant la tramitació del procediment i abans de recaure una resolució definitiva s'haja acreditat, per algun dels mitjans vàlids en dret, que s'han esmenat els defectes que han donat origen a la iniciació del procediment.

3. La sanció de suspensió de la concessió d'aprofitament s'entendrà sense perjudic dels interessos i els drets laborals dels treballadors, i també de l'obligatorietat de cotitzar a la Seguretat Social.

Article 44

Normativa d'aplicació

1. Les infraccions en matèria sanitària, turística o industrial se sancionen d'acord amb el que preveu la normativa específica que s'aplica.

2. Quan una mateixa conducta resulte sancionable d'acord amb esta llei i altres que corresponga aplicar a l'Administració Autònoma, s'han de resoldre els procediments sancionadors corresponents, i s'ha d'imposar únicament la sanció més onerosa.

Article 45

Procediment sancionador

No pot imposar-se cap sanció administrativa, si correspon, per una infracció del que disposa esta llei sinó mitjançant un procediment instruït per a això, d'acord amb els principis regulats en el títol IX de la Llei de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú.

La resolució, que si és sancionadora ha de fixar els terminis per al compliment de les sancions i obligacions derivades

- a) Infracciones leves: multa de hasta 6.000 euros.
- b) Infracciones graves: multa desde 6.000,01 hasta 30.000 euros.

c) Infracciones muy graves: multa desde 30.000,01 hasta 300.000 euros. En estos casos, podrá decretarse, además, una suspensión de la concesión del aprovechamiento de hasta seis meses o la extinción de dicha concesión, en su caso.

2. La competencia para imponer las sanciones corresponderá:

- a) Infracciones leves: al director territorial de la conselleria competente en materia de minería
- b) Infracciones graves: al director general competente en minería.
- c) Infracciones muy graves:
 - Al conseller competente en minería desde 30.000,01 hasta 90.000 euros y, en su caso, la suspensión de la concesión del aprovechamiento de hasta seis meses.
 - Al Consell desde 90.000,01 hasta 300.000 euros y, en su caso, la extinción de la concesión del aprovechamiento.

Artículo 43

Graduación de las sanciones

1. Para la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta el grado de repercusión de la infracción en el aprovechamiento autorizado, su transcendencia respecto a personas y bienes, la participación y el beneficio obtenido, y la intencionalidad del infractor, así como el deterioro producido en la calidad del recurso. Así mismo, la reincidencia será tenida en cuenta a los efectos de la graduación de la sanción.

2. Se tendrá en cuenta, igualmente, en la graduación de la sanción el hecho de que durante la tramitación del procedimiento y antes de recaer resolución definitiva se hubiera acreditado, por alguno de los medios válidos en derecho, que se han subsanado los defectos que dieron origen a la iniciación del procedimiento de que se trate.

3. La sanción de suspensión de la concesión del aprovechamiento se entenderá sin perjuicio de los intereses y derechos laborales de los trabajadores, así como de la obligatoriedad de cotizar a la Seguridad Social.

Artículo 44

Normativa de aplicación

1. Las infracciones en materia sanitaria, turística o industrial serán sancionadas con arreglo a lo previsto en la normativa específica que resulte de aplicación.

2. Cuando una misma conducta resulte sancionable conforme a esta ley y otras, que corresponda aplicar a la Administración Autónoma, se resolverán los procedimientos sancionadores correspondientes, imponiendo únicamente la sanción más gravosa.

Artículo 45

Procedimiento sancionador

No podrán imponerse las sanciones administrativas que en su caso correspondan por infracción de lo dispuesto en la presente ley sino en virtud de procedimiento instruido al efecto conforme a los principios regulados en el título IX de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

La resolución, que de ser sancionatoria fijará los plazos para el cumplimiento de las sanciones y obligaciones derivadas

de la infracció, s'ha de notificar de la forma i en els terminis previstos en la llei, i se li aplica el règim comú de recursos.

Article 46

Principi de proporcionalitat

La imposició de les sancions previstes en este títol s'ha de dur a terme observant, en tots els casos, l'article 131.2 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú, evitant que les possibles sancions siguin menys oneroses per a l'infractor que l'incompliment dels preceptes infringits.

DISPOSICIONS ADDICIONALS

Primera

Termini d'emissió dels informes

Els informes preceptius que s'establixen en esta llei s'han de fer en el termini màxim d'un mes.

Els informes vinculants s'han de fer en el termini màxim de tres mesos.

Segona

Beneficis i ajudes

Només poden acollir-se als beneficis i les ajudes que determinen els òrgans de la Generalitat els titulars de les concessions d'aprofitament correctament inscrits en el Registre d'Aigües Minerals, Termals i de Brollador, en el Registre Oficial de Centres, Servicis i Establiments Sanitaris de la Comunitat Valenciana i en el Registre General Sanitari d'Aliments, a què es referix esta llei.

Els titulars de les autoritzacions i concessions d'aprofitament inscrites en el Registre d'Aigües Minerals, Termals i de Brollador i en el Registre Oficial de Centres, Servicis i Establiments Sanitaris de la Comunitat Valenciana a què es referix esta llei, poden acollir-se als beneficis i les ajudes que els òrgans de la Generalitat determinen reglamentàriament.

DISPOSICIONS TRANSITÒRIES

Primera

Règim previst per als aprofitaments en vigor i convalidació del dret

1. Els titulars d'aprofitaments d'aigües minerals, termals o de brollador que els estiguen explotant a l'entrada en vigor d'esta llei han d'acreditar davant de la conselleria competent en matèria de mineria, en el termini màxim d'un any, els punts següents:

- Una declaració d'aigua mineral, termal o de brollador dels cabals aprofitats.
- Les característiques de l'aigua d'acord amb les quals es va fer la declaració esmentada.
- Una autorització o concessió d'aprofitament expedida a favor de la persona interessada per l'autoritat competent.

de la infracción, se notificará en la forma y plazos previstos en la Ley, siéndole aplicable el régimen común de recursos.

Artículo 46

Principio de proporcionalidad

La imposición de las sanciones previstas en este título deberá llevarse a cabo observando, en todo caso, el contenido del artículo 131.2 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, evitando que las posibles sanciones sean menos gravosas para el infractor que el incumplimiento de los preceptos infringidos.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera

Plazo de emisión de los informes

Los informes preceptivos que se contemplan en esta Ley habrán de ser emitidos en el plazo máximo de un mes.

Los informes vinculantes habrán de emitirse en el plazo máximo de tres meses.

Segunda

Beneficios y ayudas

Sólo podrán acogerse a los beneficios y ayudas que determinen los órganos de la Generalitat, los titulares de las concessions de aprovechamiento debidamente inscritos en el Registro de Aguas Minerales, Termales y de Manantial, en el Registro Oficial de Centros, Servicios y Establecimientos Sanitarios de la Comunitat Valenciana y en el Registro General Sanitario de Alimentos, que se contemplan en la presente ley.

Los titulares de las autorizaciones y concessions de aprovechamiento inscrites en el Registro de Aguas Minerales, Termales y de Manantial, y en el Registro Oficial de Centros, Servicios y Establecimientos Sanitarios de la Comunitat Valenciana a que se refiere esta ley, podrán acogerse a los beneficios y ayudas que los órganos de la Generalitat determinen reglamentariamente.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera

Régimen previsto para los aprovechamientos en vigor y convalidación del derecho

1. Los titulares de aprovechamientos de aguas minerales, termales o de manantial que vinieran explotándolos a la entrada en vigor de la presente ley deberán acreditar ante la conselleria competente en materia de minería, en el plazo máximo de un año, los siguientes extremos:

- La existencia de una declaración de agua mineral, termal o de manantial de los caudales aprovechados.
- Las características del agua sobre la que se efectuó la citada declaración.
- La existencia de una autorización o concessió de aprovechamiento expedida a favor del interesado por la autoridad competente.

2. Una vegada considerada suficient l'acreditació dels apartats mencionats en el punt anterior, la conselleria competent en matèria de mineria ha de verificar, per compte de la persona interessada, la permanència de les característiques que van motivar la declaració de mineral, termal o de brollador. Quan es tracte d'aigües mineromedicinals, termals per a usos terapèutics, minerals naturals o de brollador, és preceptiu un informe de la conselleria competent en matèria sanitària, que té caràcter vinculant.

3. Quan s'haja verificat la permanència de les característiques de l'aigua, la conselleria competent en matèria de mineria ha de comunicar a la persona interessada la convalidació del dret a l'aprofitament en els mateixos termes de l'autorització o concessió que havia obtingut en el seu dia i la publicarà en el *Diari Oficial de la Generalitat*. També ha de fer d'ofici la inscripció en el Registre d'Aigües Minerals, Termals i de Brollador de l'aprofitament de les aigües utilitzades.

Les explotacions en què no puga acreditar-se el que estableix esta disposició transitòria primera han de ser declarades il·legals segons esta llei.

Segona

Sol·licitud de concessions sobre aprofitaments que tinguen la declaració d'aigua mineral, termal o de brollador dels cabals aprofitats

1. Si, d'acord amb el que estableix la disposició transitòria primera, la persona interessada acredita suficientment l'existència d'una declaració d'aigua mineral, termal o de brollador a favor seu, però no la de l'autorització o concessió d'aprofitament, ha de sol·licitar-ne una segons el procediment establert en esta llei.

2. Si la persona interessada no acredita suficientment la declaració d'aigua mineral o termal, no pot obtindre la convalidació del seu dret a l'aprofitament, sense perjudi que, en els termes que estableix esta llei, puga atribuir-se-li preferència per a sol·licitar la declaració d'aigües minerals o termals.

Tercera

Informe preceptiu

En els expedients per a la declaració o concessió d'aprofitament, també s'ha de demanar un informe de l'Institut Geològic i Miner d'Espanya, fins que no hi haja un organisme equivalent a la Comunitat Valenciana.

Quarta

Procediments de declaració

Fins que per mitjà d'un reglament no es determine un altre procediment, els expedients de declaració de la condició de mineral o termal d'unes aigües i els d'aprofitament d'estes aigües s'han de tramitar i de resoldre d'acord amb el que estableixen esta llei i la legislació de mines, que també s'aplica.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

Normativa bàsica estatal

El que disposa esta llei s'aplica sense perjudi del que estableix la legislació bàsica de l'estat en matèria de mines.

2. Una vez considerada suficiente la acreditación de los extremos mencionados en el punto anterior, la conselleria competente en materia de minería procederá a verificar, por cuenta del interesado, la permanencia de las características que motivaron la declaración de mineral, termal o de manantial. Cuando se trate de aguas minero-medicinales, termales para usos terapéuticos, mineral natural o de manantial, será preceptivo el informe de la conselleria competente en materia sanitaria, que tendrá carácter vinculante.

3. Verificada la permanencia de características del agua, la conselleria competente en materia de minería comunicará al interesado la convalidación del derecho al aprovechamiento en los mismos términos de la autorización o concesión que hubiera obtenido en su día y lo publicará en el *Diari Oficial de la Generalitat*. Asimismo, procederá de oficio a la inscripción en el Registro de Aguas Minerales, Termales y de Manantial de dicho aprovechamiento de las aguas utilizadas.

Aquellas explotaciones en que no pueda acreditarse lo recogido en esta disposición transitoria primera serán declaradas ilegales a los efectos de esta ley.

Segunda

Solicitud de concesiones sobre aprovechamientos que cuenten con previa declaración de agua mineral, termal o de manantial de los caudales aprovechados

1. Si, de acuerdo con lo establecido en la disposición transitoria primera, el interesado hubiese acreditado suficientemente la existencia de una declaración de agua mineral, termal o de manantial a su favor, pero no la de la correspondiente autorización o concesión de aprovechamiento, deberá solicitarla según el procedimiento establecido en la presente ley.

2. Si el interesado no acreditara suficientemente la existencia de una declaración de agua mineral o termal, no podrá obtener la convalidación de su derecho al aprovechamiento, sin perjuicio de que, en los términos que establece la presente ley, pueda atribuírsele preferencia para solicitar la declaración de aguas minerales o termales.

Tercera

Informe preceptivo

En los expedientes para la declaración o concesión de aprovechamiento, también se recabará informe del Instituto Geológico y Minero de España, en tanto no exista organismo equivalente en la Comunitat Valenciana.

Cuarta

Procedimientos de declaració

En tanto que no se determine reglamentariamente otro procedimiento, los expedientes de declaración de la condición de mineral o termal de unas aguas y los de aprovechamiento de estas aguas se tramitarán y resolverán con arreglo a lo que se establece en la presente ley y en la vigente legislación de minas, que también les será de aplicación.

DISPOSICIONES FINALES

Primera

Normativa básica estatal

Lo dispuesto en la presente ley será de aplicación sin perjuicio de lo establecido en la legislación básica del estado en materia de minas.

Segona*Autorització per al desplegament reglamentari*

S'autoritza el Consell per al desplegament reglamentari d'esta llei, que s'ha de fer en el termini màxim d'un any des que entre en vigor.

Tercera*Entrada en vigor*

Esta llei vigix des de l'endemà de la publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat*.

Projecte de llei per la qual es regulen les empreses d'inserció per a fomentar la inclusió social a la Comunitat Valenciana. Esmena a la totalitat presentada pel Grup Parlamentari Socialista (RE número 53.375).

PRESIDÈNCIA DE LES CORTS VALENCIANES

D'acord amb l'article 91.1 del RCV, s'ordena publicar en el *Butlletí Oficial de les Corts Valencianes* l'esmena a la totalitat al Projecte de llei per la qual es regulen les empreses d'inserció per a fomentar la inclusió social a la Comunitat Valenciana, presentada pel Grup Parlamentari Socialista (RE número 53.375).

Palau de les Corts Valencianes
València, 16 d'octubre de 2006

El president,
Julio de España Moya

A LA MESA DE LA COMISSIÓ D'ECONOMIA,
PRESSUPOSTOS I HISENDA

Isabel Escudero Pitarch, portaveu adjunta del Grup Parlamentari Socialista, d'acord amb l'article 108 del RCV, presenta al Projecte de llei per la qual es regulen les empreses d'inserció per a fomentar la inclusió social a la Comunitat Valenciana la següent:

ESMENA A LA TOTALITAT

En la qual en sol·licita la devolució al Consell per discrepar de l'oportunitat, de l'esperit i dels principis que la inspiren i conformen.

Corts Valencianes, 13 d'octubre de 2006
Isabel Escudero Pitarch

Projecte de llei de modificació de la Llei 4/1998, d'11 de juny, del patrimoni cultural valencià (RE número 52.079). Ampliació del termini de presentació d'esmenes.

MESA DE LES CORTS VALENCIANES

La Mesa de les Corts Valencianes, en la reunió del dia 16 d'octubre de 2006, ha tingut coneixement de l'escrit presentat pel Grup Parlamentari Socialista (RE número 53.121), en el qual sol·licita l'ampliació del termini de presentació d'esmenes al Projecte de llei de modificació de la Llei 4/1998, d'11 de

Segunda*Autorización para el desarrollo reglamentario*

Se autoriza al Consell para el desarrollo reglamentario de la presente ley, que deberá efectuarse en el plazo máximo de un año desde su entrada en vigor.

Tercera*Entrada en vigor*

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diari Oficial de la Generalitat*.

Proyecto de ley por la cual se regulan las empresas de inserción para fomentar la inclusión social en la Comunitat Valenciana. Enmienda a la totalitat presentada por el Grupo Parlamentario Socialista (RE número 53.375).

PRESIDENCIA DE LAS CORTES VALENCIANAS

De acuerdo con el artículo 91.1 del RCV, se ordena publicar en el *Boletín Oficial de las Cortes Valencianes* la enmienda a la totalitat al Proyecto de ley por la cual se regulan las empresas de inserción para fomentar la inclusión social en la Comunitat Valenciana, presentada por el Grupo Parlamentario Socialista (RE número 53.375).

Palau de les Corts Valencianes
Valencia, 16 de octubre de 2006

El presidente,
Julio de España Moya

A LA MESA DE LA COMISIÓN DE ECONOMÍA,
PRESUPUESTOS Y HACIENDA

Isabel Escudero Pitarch, portavoz adjunta del Grupo Parlamentario Socialista, de acuerdo con el artículo 108 del RCV, presenta al Proyecto de ley por la que se regulan las empresas de inserción para fomentar la inclusión social en la Comunitat Valenciana la siguiente:

ENMIENDA A LA TOTALIDAD

Solicitando su devolución al Consell por discrepar de la oportunidad, del espíritu y de los principios que la inspiran y conforman.

Cortes Valencianes, 13 de octubre de 2006
Isabel Escudero Pitarch

Proyecto de ley de modificación de la Ley 4/1998, de 11 de junio, del patrimonio cultural valenciano (RE número 52.079). Ampliación del plazo de presentación de enmiendas.

MESA DE LAS CORTES VALENCIANAS

La Mesa de las Cortes Valencianes, en la reunión del día 16 de octubre de 2006, ha tenido conocimiento del escrito presentado por el Grupo Parlamentario Socialista (RE número 53.121), en el cual solicita la ampliación del plazo de presentación de enmiendas al Proyecto de ley de modificación de la